

*Bedienungsanleitung  
Instruction manual  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Instrucciones de uso*

**TFA®**



**CE**

**Kat. Nr. 31.2003**

## SOUND BEE - Schallpegelmessgerät



Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Gerät aus dem Hause TFA entschieden haben.

### 1. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten

- Lesen Sie sich bitte die Bedienungsanleitung genau durch.
- Durch die Beachtung der Bedienungsanleitung vermeiden Sie auch Beschädigungen des Gerätes und die Gefährdung Ihrer gesetzlichen Mängelrechte durch Fehlgebrauch.
- Für Schäden, die aus Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. Ebenso haften wir nicht für inkorrekte Messwerte und Folgen, die sich aus solchen ergeben können.
- Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise!
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf!

### 2. Lieferumfang

- Schallpegelmessgerät
- Batterie
- Bedienungsanleitung
- Windschutz

### 3. Einsatzbereich und alle Vorteile Ihres neuen Gerätes auf einen Blick

- Ideal zur einfachen Messung von Schallpegeln in Ihrer Umgebung (z.B. am Arbeitsplatz, in Schulen oder bei verschiedenen Freizeitaktivitäten)
- Schallpegelmessung mit Frequenzbewertung A (dBA)
- MAX/MIN/Hold-Funktion
- Hintergrundbeleuchtung

### 4. Zu Ihrer Sicherheit

- Das Produkt ist ausschließlich für den oben beschriebenen Einsatzbereich geeignet. Verwenden Sie das Produkt nicht anders, als in dieser Anleitung dargestellt wird.

## SOUND BEE - Schallpegelmessgerät



- Das eigenmächtige Reparieren, Umbauen oder Verändern des Gerätes ist nicht gestattet.



**Vorsicht!**  
**Verletzungsfahr:**

- Achten Sie bei lauten Schallquellen auf ausreichenden Gehörschutz.
- Bewahren Sie das Gerät und die Batterie außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Batterien nicht ins Feuer werfen, kurzschließen, auseinander nehmen oder aufladen. Explosionsgefahr!
- Batterien enthalten gesundheitsschädliche Säuren. Um ein Auslaufen der Batterien zu vermeiden, sollten schwache Batterien möglichst schnell ausgetauscht werden.
- Beim Hantieren mit ausgelaufenen Batterien chemikalienbeständige Schutzhandschuhe und Schutzbrille tragen!



**Wichtige Hinweise zur Produktsicherheit!**

- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, Vibrationen und Erschütterungen aus.
- Vor Feuchtigkeit, Sand, Staub und Schmutz schützen.

### 5. Bestandteile

#### Tasten

- ON/OFF Taste (vorne)
- MAX/MIN Taste (seitlich)

#### Gehäuse (hinten)

- Stativgewinde
- Batteriefach verschraubt

### 6. Bedienung

#### 6.1 Inbetriebnahme

- Öffnen Sie die Schraube des Batteriefaches (unter dem RoHS-Zeichen) und legen Sie die 9 V Batterie polrichtig ein.

**SOUND BEE - Schallpegelmessgerät**

- Bitte auf die Verbindungsdrähte achten.
- Schließen Sie das Batteriefach wieder sorgfältig.
- Alle Symbole werden kurz angezeigt.
- Auf dem Display erscheinen das Batteriesymbol und der aktuell gemessene Schalldruckpegel in dB(A).
- Das Gerät ist jetzt betriebsbereit.
- Das Gerät schaltet sich automatisch nach 15 Minuten aus, wenn keine Taste betätigt wird.
- Um das Gerät sofort auszuschalten, drücken und halten Sie die ON/OFF Taste für mindestens 3 Sekunden.

**6.2 Messung der Schalldruckpegel und HOLD-Funktion**

- Drücken Sie die ON/OFF Taste.
- Alle Symbole werden kurz angezeigt.
- Auf dem Display erscheinen das Batteriesymbol und der aktuell gemessene Schalldruckpegel in dB(A).
- Richten Sie das Messgerät so aus, dass es in Richtung der Schallquelle zeigt.
- Um die Hold-Funktion zu aktivieren, drücken Sie kurz die Max/Min-Taste.
- HOLD erscheint im Display.
- Der aktuell gemessene Schalldruckpegel bleibt im Display stehen.
- Drücken Sie die Taste noch einmal, um die HOLD-Funktion zu deaktivieren.

**6.3 Ablesen der maximalen und minimalen Ergebnisse**

- Drücken und halten Sie die MAX/MIN Taste für mindestens 3 Sekunden, um in den Maximal- und Minimal-Modus zu gelangen.
- MAX erscheint im Display.
- Der höchste gemessene Schalldruckpegel in dB(A) wird Ihnen angezeigt.
- Drücken Sie die Taste noch einmal.
- MIN erscheint im Display.
- Der niedrigste gemessene Schalldruckpegel in dB(A) wird Ihnen angezeigt.

**SOUND BEE - Schallpegelmessgerät**

- Drücken und halten Sie die MAX/MIN Taste für mindestens 3 Sekunden, um den Maximal- und Minimal-Modus zu verlassen und um die maximalen und minimalen Ergebnisse zu löschen.

**6.4 Hintergrundbeleuchtung**

- Drücken Sie die ON/OFF Taste, um die Hintergrundbeleuchtung ein- und auszuschalten.
- Wird die ON/OFF Taste nicht gedrückt, schaltet sich die Hintergrundbeleuchtung automatisch nach ca. 30 Sekunden aus.


**6.5 Windschutz**

- Um Messungen im Außenbereich nicht durch Windgeräusche zu verfälschen, verwenden Sie den mitgelieferten Windschutz.

**7. Pflege und Wartung**

- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, leicht feuchten Tuch. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden!
- Entfernen Sie die Batterie, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden.
- Bewahren Sie Ihr Gerät an einem trockenen Platz auf.

**7.1 Batteriewechsel**

- Wenn das Batteriesymbol  im Display erscheint, wechseln Sie bitte die Batterie.
- Bitte achten Sie darauf, dass das Gerät beim Batteriewechsel ausgeschaltet ist!
- Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie eine neue 9 V Batterie polrichtig ein.

**SOUND BEE - Schallpegelmessgerät****8. Fehlerbeseitigung**

<b>Problem</b>	<b>Lösung</b>
Keine Displayanzeige	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Gerät einschalten mit der ON/OFF Taste</li> <li>→ Batterie polrichtig einlegen</li> <li>→ Batterie wechseln</li> </ul>
Unkorrekte Anzeige	→ Batterie wechseln

Wenn Ihr Gerät trotz dieser Maßnahmen immer noch nicht funktioniert, wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

**9. Entsorgung**

Dieses Produkt wurde unter Verwendung hochwertiger Materialien und Bestandteile hergestellt, die recycelt und wiederverwendet werden können.



Batterien und Akkus dürfen keinesfalls in den Hausmüll!

Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien und Akkus zur umweltgerechten Entsorgung beim Handel oder entsprechenden Sammelstellen gemäß nationaler oder lokaler Bestimmungen abzugeben.

Die Bezeichnungen für enthaltene Schwermetalle sind: Cd=Cadmium, Hg=Quecksilber, Pb=Blei



Dieses Gerät ist entsprechend der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) gekennzeichnet.

**SOUND BEE - Schallpegelmessgerät**

Dieses Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät zur umweltgerechten Entsorgung bei einer ausgewiesenen Annahmestelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.

**10. Technische Daten**

Messbereich Schallpegel:	35 dB...130 dB
Auflösung:	0,1 dB
Genauigkeit:	±1,4 dB
Dynamikumfang:	50 dB
Frequenzbereich:	31,5 Hz ... 8 KHz
Frequenzgewichtung:	dB(A)
Mikrofon:	1/2 Zoll Elektret Kondensator
Anzeige Hi/Lo:	Hi >100 dB Lo <100 dB
Klimabedingungen	-20°C...+60°C 10%rF...90%rF
Höhenbedingungen:	bis zu 2000 m
Datenaktualisierung:	0,5 Sekunden
Anzeige LO/OL:	Messung liegt außerhalb des Messbereichs
Abschaltfunktion:	15 Minuten
Hintergrundbeleuchtung:	30 Sekunden

**SOUND BEE - Schallpegelmessgerät**

Spannungsversorgung:	Batterie 1 x 9V (inklusive)
Stativgewinde:	1/4 Zoll
Größe:	52 x 35 x 155 mm
Gewicht:	115 g (nur das Gerät)

**SOUND BEE - Sound Level Meter**

Thank you for choosing this instrument from TFA.

**1. Before you start using it**

- *Please make sure to read the instruction manual carefully.*
- *Following and respecting the instructions in your manual will prevent damage to your instrument and loss of your statutory rights arising from defects due to incorrect use.*
- *We shall not be liable for any damage occurring as a result of non-following of these instructions. Likewise, we take no responsibility for any incorrect readings and for any consequences which may result from them.*
- *Please take particular note of the safety advice!*
- *Please keep this instruction manual for future reference.*

**2. Delivery contents**

- Sound Level Meter
- Battery
- Instruction manual
- Windshield

**3. Field of operation and all the benefits of your new instrument at a glance**

- *Ideal for the simple measurement of noise levels in your environment (for example: at work, in schools or during different leisure activities)*
- *Equivalent A-weighted sound level (dBA)*
- *Function MAX/MIN/HOLD*
- *Backlight*

**4. For your safety**

- *This product is exclusively intended for the field of application described above. It should only be used as described within these instructions.*
- *Unauthorized repairs, modifications or changes to the product are prohibited.*

**SOUND BEE - Sound Level Meter****Caution!  
Risk of injury:**

- In case of loud noise, make sure you have adequately protected your hearing.
- Keep this instrument and the battery out of the reach of children.
- Batteries must not be thrown into a fire, short-circuited, taken apart or recharged. Risk of explosion!
- Batteries contain harmful acids. Low batteries should be changed as soon as possible to prevent damage caused by leaking.
- Wear chemical-resistant protective gloves and safety glasses when handling leaking batteries.

**Important information on product safety!**

- Do not place your product near extreme temperatures, vibrations or shocks.
- Protect it from moisture, sand, dirt and dust.

**5. Elements****Buttons**

ON/OFF button (front)

MAX/MIN button (laterally)

**Housing (back)**

Tripod screw

Battery compartment (screwed)

**6. Operation****6.1 Getting started**

- Open the screw of the battery compartment (below RoHS sign) and insert the battery 9 V. Ensure that the battery polarity is correct.

**SOUND BEE - Sound Level Meter**

- Please pay attention to the connection wires.
- Close the battery compartment again.
- All LCD segments will be displayed for about a few seconds.
- On the display appear the battery symbol and the currently measured Sound Pressure Level in dB (A).
- The unit is ready for use.
- The instrument will turn off automatically after 15 minutes, if no button is pressed.
- Press and hold the ON/OFF button for at least 3 seconds to turn off the instrument immediately.

**6.2 Measuring of the sound pressure and the HOLD function**

- Press the ON/OFF button.
- All LCD segments will be displayed for about a few seconds.
- On the display appear the battery symbol and the currently measured Sound Pressure Level in dB (A).
- Set up the device in the direction of the sound source.
- Press the MAX/MIN button to activate the HOLD function.
- HOLD appears on the display.
- The actual measured Sound Pressure Level stays on the display.
- Press again the button, to deactivate the HOLD function.

**6.3 Reading of the maximum and minimum values**

- Press and hold the MAX/MIN button for at least 3 seconds to enter the maximum and minimum mode.
- MAX appears on the display.
- The highest measured Sound Pressure Level in dB (A) will appear on the display.
- Press the button again.

## SOUND BEE - Sound Level Meter



- MIN appears on the display.
- The lowest measured Sound Pressure Level in dB (A) will appear on the display.
- Press and hold the MAX/MIN button for at least 3 seconds to leave the maximum and minimum mode and to delete the maximum and minimum values.

### 6.4 Backlight

- Press the ON/OFF button to activate or deactivate the backlight.
- If the ON/OFF button is not pressed, the backlight switches off automatically after approximately 30 seconds.


### 6.5 Windshield

- Please use the supplied windshield, so that outdoor measurements are not distorted by wind noise.

## 7. Care and maintenance

- Clean the device with a soft damp cloth. Do not use solvents or scouring agents.
- Remove the battery if you do not use the device for a long period of time.
- Keep the device in a dry place.

### 7.1 Battery replacement

- Change the battery when the battery symbol  appears on the display.
- Confirm the device is power off before changing battery.
- Open the battery compartment and insert a new battery 9 V.

## SOUND BEE - Sound Level Meter



### 8. Troubleshooting

Problems	Solution
No display	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Press the ON/OFF button to turn on the device</li> <li>→ Ensure that the battery polarity is correct</li> <li>→ Change the battery</li> </ul>
Incorrect indication	→ Change the battery

If your device fails to work despite these measures contact the supplier from whom you purchased it.

### 9. Waste disposal

This product has been manufactured using high-grade materials and components which can be recycled and reused.



Never dispose of empty batteries and rechargeable batteries in household waste. As a consumer, you are legally required to take them to your retail store or to an appropriate collection site depending on national or local regulations in order to protect the environment.

The symbols for the heavy metals contained are: Cd=cadmium, Pb=lead, Hg=mercury



This instrument is labelled in accordance with the EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE).

Please do not dispose of this instrument in household waste. The user is obligated to take end-of-life devices to a designated collection point for the disposal of electrical and electronic equipment, in order to ensure environmentally-compatible disposal.

**SOUND BEE - Sound Level Meter****10. Specifications**

Measuring range sound level:	35 dB... 130 dB
Resolution:	0,1 dB
Accuracy:	±1,4 dB
Dynamic range:	50 dB
Frequency range:	31,5 Hz ... 8 KHz
Frequency weighting:	dB (A)
Microphone:	1/2 inch electret condenser
Display Hi/Lo:	Hi >100 dB Lo < 4100 dB
Operating conditions:	-20 °C...+60 °C 10%RH...90%RH
Altitude conditions:	up to 2000 m
Data update:	0.5 seconds
Display LO/OL:	Measurement is outside the measuring range
Off-function:	15 minutes
Backlight:	30 seconds
Power consumption:	Battery 1 x 9 V (included)
Tripod screw:	1/4 inch
Dimensions:	52 x 35 x 155 mm
Weight:	115 g (instrument only)

**SOUND BEE - Sonomètre**

Nous vous remercions d'avoir choisi l'appareil de la Société TFA.

**1. Avant d'utiliser l'appareil**

- **Veillez lire attentivement le mode d'emploi.**
- **En respectant ce mode d'emploi, vous éviterez d'endommager votre appareil et de perdre vos droits résultant d'un défaut pour cause d'utilisation non-conforme.**
- **Nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages qui auraient été causés par le non-respect du présent mode d'emploi. De même, nous n'assumons aucune responsabilité pour des relevés incorrects et les conséquences qu'ils pourraient engendrer.**
- **Suivez bien toutes les consignes de sécurité !**
- **Conservez soigneusement le mode d'emploi !**

**2. Contenu de la livraison**

- Sonomètre
- Pile
- Mode d'emploi
- Bonnette anti-vent

**3. Aperçu du domaine d'utilisation et tous les avantages de votre nouvel appareil**

- **Idéal pour la simple mesure des niveaux sonores dans votre environnement (par exemple : au travail, dans les écoles ou pendant les différentes activités de loisirs)**
- **Niveau de pression acoustique pondérée A - (dBA)**
- **Fonction MAX/MIN/HOLD**
- **Éclairage de fond**

**4. Pour votre sécurité**

- **L'appareil est destiné uniquement à l'utilisation décrite ci-dessus. Ne l'utilisez jamais à d'autres fins que celles décrites dans le présent mode d'emploi.**
- **Vous ne devez en aucun cas réparer, démonter ou modifier l'appareil par vous-même.**



**SOUND BEE - Sonomètre****Attention !  
Danger de blessure :**

- Assurez-vous d'une protection auditive adéquate lorsque les sources sonores sont élevées.
- Gardez l'appareil et la pile hors de la portée des enfants.
- Ne jetez jamais les piles dans le feu, ne les court-circuitiez pas, ne les démontez pas et ne les rechargez pas. Risques d'explosion !
- Les piles contiennent des acides nocifs pour la santé. Une pile faible doit être remplacée le plus rapidement possible, afin d'éviter une fuite.
- Pour manipuler des piles qui ont coulé, utilisez des gants de protection chimique spécialement adaptés et portez des lunettes de protection !

**Conseils importants  
de sécurité du produit !**

- Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, à des vibrations ou à des chocs.
- Protégez-le contre l'humidité, le sable, la saleté et la poussière.

**5. Éléments****Touches**

Touche ON/OFF (avant)	Boîtier (arrière)
Touche MAX/MIN (latérale)	Filetage de trépied
	Compartiment à pile (vissé)

**6. Utilisation****6.1 Mise en service**

- Ouvrez le vis du compartiment à pile (sous signe RoHS) et insérez la pile 9V en respectant la polarité +/-.
- Veuillez prêter attention aux fils de connexion.
- Refermez le compartiment à pile.
- Tous les segments LCD s'allument.

**SOUND BEE - Sonomètre**

- Le symbole de la pile et le niveau de pression acoustique mesuré actuel en dB (A) apparaissent sur l'écran.
- Votre appareil est maintenant prêt à fonctionner.
- L'appareil s'arrête automatiquement après 15 minutes, si aucune touche n'est appuyée.
- Maintenez la touche ON/OFF appuyée pendant 3 secondes pour arrêter l'appareil immédiatement.

**6.2 Mesure du niveau de pression acoustique et fonction HOLD**

- Appuyez sur la touche ON/OFF.
- Tous les segments LCD s'allument.
- Le symbole de la pile et le niveau de pression acoustique mesuré actuel en dB (A) apparaissent sur l'écran.
- Mettez en place l'appareil afin de qu'il soit orienté dans la direction de la source sonore.
- Appuyez sur la touche MAX/MIN pour activer la fonction HOLD.
- HOLD apparaît sur l'écran.
- Le niveau de pression acoustique mesuré actuel reste en arrêt sur l'écran.
- Pour arrêter la fonction HOLD, appuyez de nouveau sur la touche.

**6.3 Lecture les valeurs maximales et minimales**

- Maintenez la touche MAX/MIN appuyée pendant 3 secondes, pour arriver aux modes maximum et minimum.
- MAX apparaît sur l'écran.
- Le niveau de pression sonore le plus élevé mesuré en dB (A) est affiché.
- Appuyez encore une fois sur la touche.
- MIN apparaît sur l'écran.
- Le niveau de pression sonore le plus bas mesuré en dB (A) est affiché.
- Maintenez la touche MAX/MIN appuyée pendant 3 secondes, pour quitter les modes maximum et minimum et pour effacer les valeurs maximales et minimales.

**SOUND BEE - Sonomètre****6.4 Éclairage de fond**

- Appuyez sur la touche ON/OFF pour désactiver et activer l'éclairage de fond.
- Si la touche ON/OFF n'est pas utilisée, l'éclairage de fond s'éteindra automatiquement après 30 secondes.


**6.5 Bonnette anti-vent**

- Afin de ne pas fausser les mesures causées en plein air par le bruit du vent, utilisez l'abat-vent fourni.

**7. Entretien et maintenance**

- Pour le nettoyage de l'appareil, utilisez un chiffon doux et humide. N'utilisez pas de solvants ou d'agents abrasifs !
- Enlevez la pile si vous n'utilisez pas votre appareil pendant une durée prolongée.
- Conservez votre appareil dans un endroit sec.

**7.1 Remplacement de la pile**

- Si le symbole de pile  apparaît sur l'écran, changez la pile.
- Veillez à ce que l'appareil soit éteint pendant le changement de la pile.
- Ouvrez le compartiment à pile et insérez la nouvelle pile 9 V en respectant la polarité +/-.

**8. Dépannage**

<b>Problème</b>	<b>Solution</b>
Aucune indication sur l'écran	→ Mettre l'appareil avec la touche ON / OFF → Contrôlez la bonne polarité de la pile → Changez la pile
Indication incorrecte	→ Changez la pile

**SOUND BEE - Sonomètre**

Si votre appareil ne fonctionne toujours pas malgré ces mesures, adressez-vous au vendeur auquel vous avez acheté votre appareil.

**9. Traitement des déchets**

Ce produit a été fabriqué avec des matériaux de construction de haute qualité qui peuvent être recyclés et réutilisés.



Les piles et accus usagés ne peuvent en aucun cas être jetés dans les ordures ménagères !

En tant qu'utilisateur, vous avez l'obligation légale de rapporter les piles et accus usagés à votre revendeur ou de les déposer dans une déchetterie proche de votre domicile conformément à la réglementation nationale et locale.

Les métaux lourds sont désignés comme suit : Cd=cadmium, Hg=mercure, Pb=plomb

Cet appareil est conforme aux normes de l'UE relatives au traitement des déchets électriques et électroniques (WEEE).

L'appareil usagé ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. L'utilisateur s'engage, pour le respect de l'environnement, à déposer l'appareil usagé dans un centre de traitement agréé pour les déchets électriques et électroniques.

**10. Specifications**

Plage de mesure niveau  
de pression acoustique : 35 dB... 130 dB

Résolution : 0,1 dB

**SOUND BEE - Sonomètre**

Précision :	±1,4 dB
Etendue dynamique :	50 dB
Plage de fréquences :	31,5 Hz ... 8 KHz
Evaluation du niveau de fréquence :	dB (A)
Microphone :	Condensateur électret 1/2 pouce
Indication Hi/Lo :	Hi > 100 dB Lo < 100 dB
Conditions climatiques :	-20 °C ... +60 °C 10%RH...90%RH
Conditions d'altitude :	jusqu'à 2000 m
Mise à jour des données :	0,5 secondes
Indication LO/OL :	Hors de portée de la gamme de mesure
Fonction arrêt :	15 minutes
Éclairage de fond :	30 secondes
Alimentation :	Pile 1 x 9 V (incluse)
Filetage de trépied :	1/4 de pouce
Mesure de boîtier :	52 x 35 x 155 mm
Poids :	115 g (appareil seulement)

**SOUND BEE - Fonometro**

Vi ringraziamo per aver scelto l'apparecchio della TFA.

**1. Prima di utilizzare l'apparecchio**

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso.
- Seguendo le istruzioni per l'uso, eviterete anche di danneggiare il dispositivo e di pregiudicare, a causa di un utilizzo scorretto, i diritti del consumatore che vi spettano per legge.
- Decliniamo ogni responsabilità per i danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso. Allo stesso modo, non siamo responsabili per eventuali misurazioni errate e per le conseguenze che ne possono derivare.
- Prestate particolare attenzione alle misure di sicurezza!
- Conservate con cura queste istruzioni per l'uso!

**2. La consegna include**

- Fonometro
- Istruzioni per l'uso
- Batteria
- Parabrezza

**3. Tutte le applicazioni e tutti i vantaggi del vostro nuovo apparecchio**

- Ideale per la semplice misurazione dei livelli sonori nell'ambiente (per esempio: sul lavoro, nelle scuole o nelle diverse attività di svago)
- Fonometro a valutazione ponderata di frequenza A (dBA)
- Funzione MAX/MIN/HOLD
- Retroilluminazione

**4. Per la vostra sicurezza**

- Il prodotto è adatto esclusivamente agli utilizzi di cui sopra. Non utilizzate il prodotto in maniera diversa a quanto descritto in queste istruzioni.
- Non sono consentite riparazioni, alterazioni o modifiche non autorizzate del dispositivo.

**SOUND BEE - Fonometro****Attenzione!  
Pericolo di lesioni:**

- Proteggere adeguatamente l'udito in caso di esposizioni a forti sorgenti sonore.
- Tenete il dispositivo e la batteria lontano dalla portata dei bambini.
- Non gettare le batterie nel fuoco, non polarizzarle in maniera scorretta, non smontarle e non cercare di ricaricarle. Pericolo di esplosione!
- Le batterie contengono acidi nocivi per la salute. Sostituite quanto prima le batterie quasi scariche, in modo da evitare che si scarichino completamente.
- Quando si maneggiano batterie esaurite indossare sempre guanti resistenti alle sostanze chimiche e occhiali di protezione.

**Avvertenze sulla sicurezza del prodotto!**

- Non esporre l'apparecchio a temperature estreme, vibrazioni e urti.
- Proteggere dall'umidità, dalla sabbia, dalla sporcizia e dalla polvere.

**5. Componenti****Tasti**

Tasto ON/OFF (parte anteriore)

Tasto MAX/MIN (parte laterale)

**Struttura esterna (parte posteriore)**

Treppiede filettato

Vano batteria (fissato con vite)

**6. Uso****6.1 Messa in funzione**

- Aprire la vite del vano batteria (sotto i caratteri RoHS) e inserire la batteria tipo 9 V rispettando le corrette polarità.

**SOUND BEE - Fonometro**

- Si prega di prestare attenzione ai cavi di collegamento.
- Richiudere il vano batteria.
- Tutti i segmenti dell'LCD appaiono contemporaneamente.
- Il simbolo della batteria e il livello di pressione sonora attualmente misurata in dB (A) vengono visualizzati sul display.
- L'apparecchio è pronto per l'uso.
- L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 15 minuti, se non viene premuto alcun tasto.
- Tenere premuto il tasto ON/OFF per 3 secondi il dispositivo si spegne immediatamente.

**6.2 Misurare la pressione sonora e funzione HOLD**

- Premere il tasto ON/OFF.
- Tutti i segmenti dell'LCD appaiono contemporaneamente.
- Il simbolo della batteria e il livello di pressione sonora attualmente misurata in dB (A) vengono visualizzati sul display.
- Impostare lo strumento in modo che punti nella direzione della sorgente sonora.
- Per attivare la funzione Hold, premere il tasto MAX/MIN.
- Sul display appare HOLD.
- Sul display resta fisso il livello sonoro attuale.
- Per disattivare la funzione HOLD premere una volta il tasto.

**6.3 Lettura i valori massimi e minimi**

- Tenere premuto il tasto MAX/MIN per 3 secondi per attivare la modalità di lettura massima e minima.
- Sul display appare MAX.
- Viene visualizzata la misura del pressione sonoro massimo.
- Premere nuovamente il tasto.
- Sul display appare MIN.

## SOUND BEE - Fonometro



- Viene visualizzata la misurazione della pressione sonora minima.
- Tenere premuto il tasto MAX/MIN per uscire dalla modalità di massima e minima e per cancellare i valori massimi e minimi.

### 6.4 Retroilluminazione

- Premere il tasto ON/OFF per attivare e spegnere la retroilluminazione.
- Se non si preme il tasto ON/OFF, la retroilluminazione si spegne automaticamente dopo 30 secondi.


### 6.5 Parabrezza

- Al fine di non alterare le misurazioni esterne con rumore del vento, utilizzare la parabrezza in dotazione.

## 7. Cura e manutenzione

- Per pulire l'apparecchio utilizzare solo un panno morbido leggermente inumidito. Non usare solventi o abrasivi.
- Rimuovere la batteria se non si utilizza l'apparecchio per un periodo prolungato.
- Collocare il dispositivo in un luogo asciutto.

### 7.1 Sostituzione della batteria

- Cambiare la batteria se il simbolo della batteria  appare sul display.
- Assicuratevi che l'apparecchio sia spento.
- Aprire il vano batteria e inserire una batteria nuova tipo 9 V rispettando le corrette polarità.

## 8. Guasti

### Problema

### Risoluzione del problema

Nessuna visualizzazione → Premere il tasto ON/OFF

## SOUND BEE - Fonometro



- Inserire la batteria rispettando le corrette polarità
- Sostituire la batteria

Indicazione non corretta → Sostituire la batteria

Qualora il vostro apparecchio continui a non funzionare nonostante queste procedure, rivolgetevi al rivenditore presso il quale lo avete acquistato.

## 9. Smaltimento

Questo prodotto è stato realizzato utilizzando materiali e componenti di alta qualità che possono essere riciclati e riutilizzati.



È assolutamente vietato gettare le batterie tra i rifiuti domestici.

In qualità di consumatori, siete tenuti per legge a consegnare le batterie usate al negoziante o ad altri enti preposti al riciclaggio in conformità alle vigenti disposizioni nazionali o locali, ai fini di uno smaltimento ecologico.

Le sigle dei metalli pesanti contenuti sono: Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=piombo



Questo apparecchio è etichettato in conformità alla Direttiva UE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

Questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Il consumatore è tenuto a consegnare il vecchio apparecchio presso un punto di raccolta per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche ai fini di uno smaltimento ecologico.

**SOUND BEE - Fonometro****10. Dati tecnici**

<i>Campo di misura livello del suono:</i>	<i>35 dB...130 dB</i>
<i>Risoluzione:</i>	<i>0,1 dB</i>
<i>Precisione:</i>	<i>±1,4 dB</i>
<i>Ricezione dinamica:</i>	<i>50 dB</i>
<i>Gamma di frequenza:</i>	<i>31,5 Hz ... 8 KHz</i>
<i>Ponderazione di frequenza:</i>	<i>dB (A)</i>
<i>Microfono:</i>	<i>Condensatore electret da 1/2 pollice</i>
<i>Indicazione Hi/Lo:</i>	<i>Hi &gt; 100 dB Lo &lt; 100 dB</i>
<i>Condizioni climatiche di utilizzo:</i>	<i>-20 °C ... +60 °C 10%RH...90%RH</i>
<i>Altitudine di utilizzo:</i>	<i>Fino a 2000 m</i>
<i>Aggiornamento dei dati:</i>	<i>0,5 secondi</i>
<i>Indicazione LO/OL:</i>	<i>Fuori dal campo di misura</i>
<i>Disattivazione automatica:</i>	<i>15 minuti</i>
<i>Retroilluminazione:</i>	<i>30 secondi</i>
<i>Alimentazione:</i>	<i>1 batteria da 9V (fornita)</i>
<i>Treppiede filettato</i>	<i>1/4 di pollice</i>

**SOUND BEE - Fonometro**

<i>Dimensioni esterne:</i>	<i>52 x 35 x 155 mm</i>
<i>Peso:</i>	<i>115 g (solo apparecchio)</i>

**SOUND BEE - Sound Level Meter**

Hartelijk dank dat u voor dit apparaat van de firma TFA hebt gekozen.

**1. Voor u met het apparaat gaat werken**

- **Leest u a.u.b. de gebruiksaanwijzing aandachtig door.**
- **Door rekening te houden met wat er in de handleiding staat, vermijdt u ook beschadigingen van het apparaat en riskeert u niet dat uw wettelijke rechten door verkeerd gebruik niet meer gelden.**
- **Voor schade die wordt veroorzaakt doordat u geen rekening houdt met de handleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. Ook zijn wij niet verantwoordelijk voor verkeerde metingen en de mogelijke gevolgen die daaruit voortvloeien.**
- **Neem in elk geval acht op de veiligheidsinstructies !**
- **Bewaar deze gebruiksaanwijzing a.u.b. goed!**

**2. Levering**

- Sound Level Meter
- Gebruiksaanwijzing
- Batterij
- Voorruit

**3. Hoe u uw nieuw apparaat kunt gebruiken en alle voordelen ervan in één oogopslag:**

- **Ideaal voor eenvoudige meting van het geluidsniveau in uw omgeving (bijvoorbeeld: op het werk, op school of in verschillende vrijetijdsactiviteiten)**
- **Sound Level Meter met A-frequentieweging (dBA)**
- **Functie MAX/MIN/HOLD**
- **Schermlverlichting**

**4. Voor uw veiligheid**

- **Het product is uitsluitend geschikt voor de hierboven beschreven doeleinden. Gebruik het product niet anders dan in deze handleiding is aangegeven.**
- **Het eigenmachtig repareren, verbouwen of veranderen van het apparaat is niet toegestaan.**

**SOUND BEE - Sound Level Meter**

**Voorzichtig!  
Kans op letsel:**

- **Zorg voor een adequate gehoorbescherming bij luide geluidsbronnen.**
- **Bewaar het apparaat en de batterij buiten de reikwijdte van kinderen.**
- **Batterijen niet in het vuur gooien, niet kortsluiten, niet uit elkaar halen of opladen. Kans op explosie!**
- **Batterijen bevatten zuren die de gezondheid schaden. Zwakke batterijen moeten zo snel mogelijk worden vervangen om lekkage van de batterijen te voorkomen.**
- **Draag handschoenen die bestand zijn tegen chemicaliën en een beschermbril wanneer u met uitgelopen batterijen hanteert!**



**Belangrijke informatie  
voor de productveiligheid!**

- **Stel het apparaat niet bloot aan extreme temperaturen, trillingen en schokken.**
- **Tegen vocht, zand, stof en vuil beschermen.**

**5. Onderdelen****Toetsen**

ON/OFF toets (front)  
MAX/MIN toets (lateraal)

**Behuizing (achterkant)**

Statief schroefdraad  
Batterijvak (vastgeschroefd)

**6. Bediening****6.1 Inbedrijfstelling**

- **Open de schroef van het batterijvak (onder de RoHS tekens) en plaats er de batterij 9 V in. Batterij met de juiste poolrichting plaatsen.**
- **Let op de aansluitdraden.**
- **Sluit het batterijvak weer.**
- **Alle LCD-schermsegmenten verschijnen.**

**SOUND BEE - Sound Level Meter**

- Het batterijsymbool en de momenteel gemeten geluidsdrumniveau in dB (A) verschijnen op het display.
- Het apparaat is nu bedrijfsklaar.
- Het apparaat schakelt zich na 15 seconden uit als er geen toets wordt ingedrukt.
- Houd de ON/OFF toets ingedrukt, om het apparaat onmiddellijk uit te schakelen.

**6.2 Meten van de geluidsdrumniveau en HOLD functie**

- Druk op de ON/OFF toets.
- Alle LCD-schermsegmenten verschijnen.
- Het batterijsymbool en de momenteel gemeten geluidsdrumniveau in dB (A) verschijnen op het display.
- Het apparaat zo neer zetten, dat het wijst in de richting van de geluidsbron.
- Om de Hold-functie te activeren, drukt u op de MAX/MIN toets.
- HOLD verschijnt op het display.
- De actuele gemeten geluidsdrumniveau blijft op het display.
- Om de HOLD functie te deactiveren drukt u nog eens op de toets.

**6.3 Aflezen van de maximale en minimale waarden**

- Houd de MAX/MIN toets voor 3 seconden ingedrukt, om in de maximale en de minimale modus te komen.
- MAX verschijnt op het display.
- Het hoogst gemeten geluidsdrumniveau in dB (A) wordt weergegeven.
- Druk nog eens op de toets.
- Het laagst gemeten geluidsdrumniveau in dB(A) wordt weergegeven.
- De laagste geluidsdrumniveau meting wordt weergegeven.
- Houd de MAX/MIN toets voor 3 seconden ingedrukt, om de maximale en minimale modus te verlaten en om de maximum- en minimum waarden te wissen.

**SOUND BEE - Sound Level Meter****6.4 Achtergrondverlichting**

- Druk op de ON/OFF toets om de achtergrondverlichting aan en uit te schakelen.
- Als de ON/OFF toets niet wordt ingedrukt, gaat de achtergrondverlichting automatisch na 30 seconden uit.


**6.5 Voormet**

- Om outdoor metingen niet te vervalsen door windgeuis, gebruikt u het meegeleverde windscherm.

**7. Schoonmaken en onderhoud**

- Maak het apparaat met een zachte, enigszins vochtige doek schoon. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken!
- Verwijder de batterij, als u het apparaat langere tijd niet gebruikt.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats.

**7.1 Batterijwissel**

- Vervang de batterij als het batterijsymbool  op het display verschijnt.
- Zorg ervoor dat het apparaat uitgeschakeld is, tijdens het vervangen van de batterij!
- Maak het batterijvak open en plaats er een nieuwe batterij 9 V in. Batterij met de juiste poolrichting plaatsen.

**8. Storingwijzer****Probleem****Oplossing**

Geen weergave

- Apparaat inschakelen door op de ON/OFF toets
- Batterij met de juiste poolrichting plaatsen
- Batterij vervangen

Geen correcte indicatie

- Batterij vervangen



**SOUND BEE - Sound Level Meter**

Neem contact op met de dealer bij wie u dit product gekocht heeft als uw apparaat ondanks deze maatregelen nog steeds niet werkt.

**9. Verwijderen**

Dit product is vervaardigd van hoogwaardige materialen en onderdelen, die kunnen worden gerecycled en hergebruikt.



Batterijen en accu's mogen niet met het huisvuil worden weggegooid.

Als consument bent u wettelijk verplicht om gebruikte batterijen en accu's bij uw dealer af te geven of naar de daarvoor bestemde containers volgens de nationale of lokale bepalingen te brengen om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

De benamingen van de zware metalen zijn: Cd=cadmium, Hg=kwikzilver, Pb=lood



Dit apparaat is gemarkeerd in overeenstemming met de EU-richtlijn (WEEE) over het verwijderen van elektrisch en elektronisch afval.

Dit product mag niet met het huisvuil worden weggegooid. De gebruiker is verplicht om de apparatuur af te geven bij een als zodanig erkende plek van afgifte voor het verwijderen van elektrisch en elektronisch apparatuur om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

**10. Technische gegevens**

Meetbereik geluiddrukkniveau:	35 dB...130 dB
Resolutie:	0,1 dB

**SOUND BEE - Sound Level Meter**

Precisie:	±1,4 dB
Dynamische omvang:	50 dB
Frequentiebereik:	31,5 Hz ... 8 KHz
Frequentieweging:	dB(A)
Microfoon:	Elektreetcondensator 1/2 inch
Indicatie Hi/Lo:	Hi > 100 dB Lo < 100 dB
Bedrijfsomstandigheden klimaat:	-20°C...+60°C 10%RH...90%RH
Bedrijfsomstandigheden hoogte:	Tot 2000 m
Data update:	0,5 seconden
Indicatie LO/OL:	Meting buiten het meet- bereik
Automatische uitschakelfunctie:	15 minuten
Schermverlichting:	30 seconden
Spanningsvoorziening:	1 x 9 V batterij (inclusief)
Statief schroefdraad:	1/4 inch
Afmetingen behuizing:	52 x 35 x 155 mm
Gewicht:	115 g (alleen het apparaat)

## SOUND BEE - Sonómetro



Muchas gracias por haber adquirido este dispositivo de TFA.

### 1. Antes de utilizar el dispositivo

- Lea detenidamente las instrucciones de uso.
- Si sigue las instrucciones de uso, evitará que se produzcan daños en el dispositivo y no comprometerá a sus derechos por vicios, prevista legalmente debido a un uso incorrecto.
- No asumimos responsabilidad alguna por los daños originados por el incumplimiento de estas instrucciones de uso. Del mismo modo, no nos hacemos responsables por cualquier lectura incorrecta y de las consecuencias que pueden derivarse de tales.
- Tenga en cuenta ante todo las advertencias de seguridad.
- Guarde estas instrucciones de uso en un sitio seguro.

### 2. Entrega

- Sonómetro
- Instrucciones de uso
- Pila
- Parabrisa

### 3. Ámbito de aplicación y ventajas de su nuevo dispositivo

- Ideal para la medición simple de los niveles de ruido en el entorno (por ejemplo: en el trabajo, en las escuelas o en las diferentes actividades de tiempo libre.)
- Ponderación de frecuencia valorado-A (dBA)
- Función de MAX/MIN/HOLD
- Iluminación de fondo

### 4. Para su seguridad

- El producto solo es adecuado para el ámbito de aplicación descrito anteriormente. No emplee el dispositivo de modo distinto al especificado en estas instrucciones.

## SOUND BEE - Sonómetro



- No está permitido realizar reparaciones, transformaciones o modificaciones por cuenta propia en el dispositivo.



### ¡Precaución! Riesgo de lesiones:

- Preste atención a las fuentes de sonido alto, en suficiente protección auditiva adecuada.
- Mantenga el dispositivo y la pila fuera del alcance de los niños.
- No tire las pilas al fuego, no las cortocircuite, desmonte ni recargue, ya que existe riesgo de explosión.
- Las pilas contienen ácidos nocivos para la salud. Las pilas con un estado de carga bajo deben cambiarse lo antes posible para evitar fugas.
- Utilice guantes protectores resistentes a productos químicos y gafas protectoras si manipula pilas con fugas de líquido!



### ¡Advertencias importantes sobre la seguridad del producto !

- No exponga el dispositivo a temperaturas extremas, vibraciones ni sacudidas extremas.
- Protegerlo de la humedad, la arena, el polvo y la suciedad.

### 5. Componentes

#### Teclas

Tecla ON/OFF (frente)

Tecla MAX/MIN (lateralmente)

#### Cuerpo (detrás)

Montaje de tripode

Compartimiento de la pila (atornillada)

## **SOUND BEE - Sonómetro**



### **6. Manejo**

#### **6.1 Puesta en marcha**

- Abra el tornillo del compartimiento de la pila (debajo del signo RoHS) e inserte la pila 9 V con la polaridad correcta.
- Por favor, preste atención a los cables de conexión.
- Cierre de nuevo el compartimiento de la pila.
- Todos los símbolos se muestran brevemente en la pantalla.
- En la pantalla aparecen el símbolo de la pila y el nivel de presión acústica se mide actualmente en dB (A). El dispositivo está ahora listo para funcionar.
- El dispositivo se desconecta automáticamente después de 15 minutos, si no se pulsa ninguna tecla.
- Mantenga pulsada la tecla ON/OFF para apagar el dispositivo inmediatamente.

#### **6.2 Medición de la presión acústica et función de HOLD**

- Pulse la tecla ON/OFF.
- Todos los símbolos se muestran brevemente en la pantalla.
- En la pantalla aparecen el símbolo de la pila y el nivel de presión acústica se mide actualmente en dB (A). Pulse la tecla MAX/MIN.
- Ponga el dispositivo de medición de modo que apunte en la dirección de la fuente de sonido.
- Para activar la función Hold, pulse brevemente la tecla MAX/MIN.
- En la pantalla aparece HOLD.
- En la pantalla aparece el nivel de presión acústica actualmente medido.
- Pulse otra vez la tecla, para apagar la función de HOLD.

## **SOUND BEE - Sonómetro**



### **6.3 Lectura los datos máximas y mínimas**

- Mantenga pulsada la tecla MAX/MIN por 3 segundos, para llegar al modo de máximo y mínimo.
- En la pantalla aparece MAX.
- El nivel más alto de presión acústica en dB (A) se mostrará.
- Pulse otra vez la tecla.
- En la pantalla aparece MIN.
- El nivel más bajo de presión acústica en dB (A) se mostrará.
- Mantenga pulsada la tecla MAX/MIN por 3 segundos, para abandonar el modo máximo y mínimo y para borrar los resultados máximos y mínimos.

### **6.4 Iluminación de fondo**

- Para activar/desactivar la iluminación de fondo, pulse la tecla ON/OFF.
- Si no se presiona la tecla ON/OFF, la iluminación de fondo se apagará automáticamente después de 30 segundos.

### **6.5 Parabrisa**

- Con el fin de no distorsionar las mediciones al aire libre por el ruido del viento, utilice la protección contra el viento suministrado.


## **7. Cuidado y mantenimiento**

- Limpie el dispositivo con un paño suave, ligeramente humedecido. ¡No utilice medio abrasivo ni disolventes!
- Extraiga la pila si no va a usar el dispositivo por un largo periodo de tiempo.
- Mantenga el dispositivo en un lugar seco.

## SOUND BEE - Sonómetro



### 7.1 Cambio de la pila

- Cuando aparece en la pantalla el símbolo de la pila , cambie la pila.
- Por favor, asegúrese de que el dispositivo este desconectado durante el cambio de la pila.
- Abra el compartimiento de la pila e inserte una pila nueva 9 V con la polaridad correcta.

## 8. Averías

Problema	Solución
Ninguna indicación de la pantalla	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Enciende el dispositivo con la tecla ON / OFF</li> <li>→ Introducir la pila correcta</li> <li>→ Cambiar la pila</li> </ul>
Indicación incorrecta	→ Cambiar la pila

Si a pesar de haber seguido estos pasos, el dispositivo no funciona, diríjase al establecimiento donde adquirió el producto.

## 9. Eliminación

Este producto ha sido fabricado con materiales y componentes de máxima calidad que pueden ser reciclados y reutilizados.



Las pilas y baterías no pueden desecharse en ningún caso junto con la basura doméstica.

Como consumidor, está obligado legalmente a depositar las pilas y baterías usadas de manera respetuosa con el medio ambiente en el comercio especializado o bien en los centros de recogida y reciclaje previstos para ello según el reglamento nacional o local.

## SOUND BEE - Sonómetro



Las denominaciones de los metales pesados que contienen son: Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=plomo



Este dispositivo está identificado conforme a la Directiva de la UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE). No deseche este producto junto con la basura doméstica. El usuario está obligado a llevar el dispositivo usado a un punto de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos acreditado para que sea eliminado de manera respetuosa con el medio ambiente.

## 10. Datos técnicos

Gama de medición nivel de sonido:	35 dB... 130 dB
Resolución:	0,1 dB
Precisión:	±1,4 dB
Rango dinámico:	50 dB
Gama de frecuencia:	31,5 Hz ... 8 KHz
Ponderación de frecuencia:	dB (A)
Micrófono:	Condensador electret de 1/2 pulgada
Indicación Hi/Lo:	Hi > 100 dB Lo < 100 dB
Condiciones climáticas de servicio:	-20 °C ... +60 °C 10%RH...90%RH

**SOUND BEE - Sonómetro**

Ⓔ

<i>Condiciones de altitud:</i>	<i>de hasta 2.000 m</i>
<i>Actualización de datos:</i>	<i>0,5 segundos</i>
<i>Indicación LO/OL:</i>	<i>Temperatura está fuera del rango</i>
<i>Desconexión:</i>	<i>15 minutos</i>
<i>Iluminación de fondo:</i>	<i>30 segundos</i>
<i>Alimentación de tensión:</i>	<i>Pila: 1 x 9 V incluida</i>
<i>Montaje de trípode:</i>	<i>1/4 de pulgada</i>
<i>Dimensiones del cuerpo:</i>	<i>52 x 35 x 155 mm</i>
<i>Peso:</i>	<i>115 g (solo dispositivo)</i>

**SOUND BEE - Schallpegelmessgerät**

Ⓓ

**SOUND BEE - Sound Level Meter**

ⒼⒷ

**SOUND BEE - Sonomètre**

Ⓕ

**SOUND BEE - Fonometro**

Ⓘ

**SOUND BEE - Sound Level Meter**

ⓃⓁ

**SOUND BEE - Sonómetro**

Ⓔ

**SOUND BEE****SOUND BEE**

TFA Dostmann GmbH & Co.KG  
Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Germany

*Diese Anleitung oder Auszüge daraus dürfen nur mit Zustimmung von TFA Dostmann veröffentlicht werden. Die technischen Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung und können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden. Die neuesten technischen Daten und Informationen zu Ihrem Produkt finden Sie auf unserer Homepage unter Eingabe der Artikelnummer in das Suchfeld.*

*No part of this manual may be reproduced without written consent of TFA Dostmann. The technical data are correct at the time of going to print and may change without prior notice. The latest technical data and information about this product can be found in our homepage by simply entering the product number in the search box.*

*La reproduction, même partielle du présent mode d'emploi est strictement interdite sans l'accord explicite de TFA Dostmann. Les spécifications techniques de ce produit ont été actualisées au moment de l'impression et peuvent être modifiées, sans avis préalable. Les dernières données techniques et des informations concernant votre produit peuvent être trouvées en entrant le numéro de l'article sur notre site.*

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)

10/19

TFA Dostmann GmbH & Co.KG  
Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Germany

*È vietata la pubblicazione delle presenti istruzioni o di parti di esse senza una precedente autorizzazione della TFA Dostmann. I dati tecnici corrispondono allo stato del prodotto al momento della stampa e possono cambiare senza preavviso. È possibile trovare dati tecnici e informazioni aggiornate sul prodotto inserendo il numero di articolo sul nostro sito.*

*Deze gebruiksaanwijzing of gedeelten eruit mogen alleen met toestemming van TFA Dostmann worden gepubliceerd. De technische gegevens van dit apparaat zijn actueel bij het ter perse gaan en kunnen zonder voorafgaande informatie worden gewijzigd. De nieuwste technische gegevens en informatie over uw product kunt u vinden door het invoeren van het artikelnummer op onze homepage.*

*Estas instrucciones o extractos de las mismas no pueden ser publicados sin la autorización de la TFA Dostmann. Los datos técnicos de este producto corresponden al estado en el momento de la impresión y pueden ser modificados sin previo aviso. Los actuales datos técnicos e informaciones sobre su producto los puede encontrar bajo el número de artículo en nuestra página web.*

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)

10/19